



CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES



FRANÇAIS – ALLEMAND

la méthode MIMPSI

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

Un tient vaut mieux que
deux tu l'auras



Ein Spatz in der Hand ist
besser als eine Taube auf
dem Dach

die MIMPSI-Methode

par Jean-Louis PENIN

MENTALE KARTEN IDIOMATISCHE
AUSDRÜCKE
FRANZÖSISCH
DEUTSCH



Note de l'Auteur

Les mille cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires. Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation avec textes en français et en allemand.

La méthode permet la mémorisation des textes du français vers l'allemand ou de l'allemand vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément. Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'allemand peut se mettre en place facilement.

Jean-Louis PENIN, écrivain, a déjà écrit de nombreux livres principalement sur le coaching, qu'il a édité en six langues. Il est donc confronté à la traduction de textes polyglottes.

Il réalise ici un vieux rêve qu'il a appelé il y a près de 40 ans, la méthode MIMPSI, méthode de cartes de mémoire comprenant des phrases dans leur contexte et permettant de réaliser l'apprentissage des langues.

A l'origine, la méthode MIMPSI devait être une méthode à moteur d'inférence permettant d'apprendre une langue dans les variations de son contexte comme l'apprentissage dans la langue maternelle. Chaque fois que le contexte de la carte change, l'émotion est fixée définitivement et permet de se réappropriier les phrases dans la langue apprise. C'est un peu ce que l'on arrive à faire avec ce jeu de cartes mémoires. Édition en 11 langues à partir du français et de l'anglais. Anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, croate, néerlandais, russe, chinois japonais, thaï.

Empfehlung des Autors

Die tausend Mindmaps sind alle aus dem Alltag in alltäglichen Situationen gezeichnet. Sie basieren auf einer Abfolge von Auswendiglernezeichnungen mit Texten in französischer und deutscher Sprache. Die Methode ermöglicht das Auswendiglernen von Texten aus dem Französischen ins Deutsche oder vom Deutschen ins Französische, indem man die suggestive Miniaturzeichnung mit jeder Situation gleichzeitig im Gedächtnis trägt. Durch das Spiel der Wiederholung und der Aufmerksamkeit, die sich auf alle Zeichnungen oder Szenarien des Bildes konzentriert, kann das Erlernen von Französisch oder Deutsch leicht umgesetzt werden.

Jean-Louis PENIN, Schriftsteller, hat bereits zahlreiche Bücher geschrieben, hauptsächlich über Coaching, die er in sechs Sprachen veröffentlicht hat. Er ist daher mit der Übersetzung polyglotter Texte konfrontiert.

Hier erfüllt er sich einen alten Traum, den er vor fast 40 Jahren die MIMPSI-Methode nannte, eine Methode, bei der Speicherkarten Sätze in ihren Kontext einfügen und das Erlernen von Sprachen ermöglichen.

Ursprünglich war die MIMPSI-Methode als Inferenz-Engine-Methode gedacht, die es ermöglicht, eine Sprache in Variationen ihres Kontexts zu lernen, wie z. B. das Lernen in der Muttersprache. Jedes Mal, wenn sich der Kontext der Karte ändert, wird die Emotion endgültig fixiert und ermöglicht es, die Sätze in der gelernten Sprache wiederzuverwenden. Das ist in etwa das, was wir mit diesem Karteikartenspiel schaffen. Ausgabe in 11 Sprachen aus Französisch und Englisch. Englisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Kroatisch, Niederländisch, Russisch, Chinesisch Japanisch, Thailändisch.

CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
FRANÇAIS – ALLEMAND

MENTALE KARTEN
IDIOMATISCHE
AUSDRÜCKE
FRANZÖSISCH – DEUTSCH

CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
FRANÇAIS – ALLEMAND

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-louis PENIN



MENTALE KARTEN
IDIOMATISCHE AUSDRÜCKE
FRANZÖSISCH – DEUTSCH



CARTES MENTALES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES FRANÇAIS – ALLEMAND



MODE D'EMPLOI

Les cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires.

Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation, avec textes en français et en allemand.

La méthode permet la mémorisation des textes de français vers l'allemand ou de l'allemand vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément.

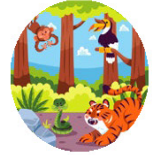
Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'allemand peut se mettre en place facilement.

La répétition de la lecture des textes français et allemand en situation doit se faire selon la technique de la boîte de Leitner et la méthode des J, c'est-à-dire une répétition tous les 1, 3, 7, 14 et 30 jours. Pour cela, il suffit de découper chaque carte en 4 avec une paire de ciseaux et les glisser dans la boîte de Leitner (4 cartes de format 6,5 cm x 10,5 cm, recto - verso). Il y a 1000 fiches soit plus de mille phrases originales dans leur contexte, assez pour mémoriser un langage courant de niveau supérieur, le fameux « fließend » allemand.

Un petit « dico » de mots qu'il faut savoir accompagne la méthode. L'arrière-plan blanc ou vert permet de classer les fiches dans la bonne langue et donc dans le bon sens. Bonne étude et bon courage !



MENTALE KARTEN IDIOMATISCHE AUSDRÜCKE FRANZÖSISCH – DEUTSCH



ANWENDUNG

Mentale Karten sind alle aus dem Alltag in alltäglichen Situationen entnommen.

Sie basieren auf einer Abfolge von Zeichnungen aus dem Gedächtnis mit Texten in französischer und deutscher Sprache.

Die Methode ermöglicht das Auswendiglernen von Texten aus dem Französischen ins Deutsche oder vom Deutschen ins Französische und bringt die evokative Miniatur der Zeichnung mit jeder Situation gleichzeitig ins Gedächtnis.

Durch das Spiel der Wiederholung und den Fokus auf alle Zeichnungen oder Szenarien im Bild lässt sich das Erlernen von Französisch oder Deutsch leicht umsetzen.

Die Wiederholung des Lesens des französischen und deutschen Textes in situ muss nach der Leitner-Box-Technik und der J-Methode erfolgen, d.h. eine Wiederholung alle 1, 3, 7, 14 und 30 Tage. Schneidet dazu einfach jede Karte mit einer Schere in 4 Teile und schiebt sie in die Leitner-Box (4 Karten 6,5 cm x 10,5 cm, doppelseitig). Es gibt 1000 Karten, mehr als tausend originelle Sätze im Kontext, genug, um sich eine höhere Alltagssprache zu merken, das berühmte "fließende" Deutsch.

Eine kleine "Dico" von Wörtern, die Sie kennen müssen, begleitet die Methode.

Der weiße oder grüne Hintergrund ermöglicht es Ihnen, die Karten in der richtigen Sprache und damit in die richtige Richtung zu klassifizieren.

Viel Spaß beim Lernen und viel Glück!

EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
niveau I

IDIOMATISCHE
AUSDRÜCKE
Stufe 1

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-louis PENIN

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-louis PENIN

**Qui trop embrasse mal
étreint**

*Quel dommage que nous
n'ayons pu voir cela !*



**Wer zu viel will, quetscht
nichts.**

*Schade, dass wir es nicht
sehen konnten!*

6

Ils ont eu un succès fou
Allez, file ! Tu as pigé ?



Sie waren ein großer Erfolg
*Los, los! Haben Sie es richtig
gemacht?*

7

**Un petit whisky, ça ne serait
pas de refus.**

*Je ne bois pas du tout
d'alcool*



**Ein bisschen Whisky, das
wäre keine Verweigerung.**
*Ich trinke überhaupt keinen
Alkohol*

8

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-louis PENIN

cartes mémoires français – allemand copyright
freepik.com et Jean-louis PENIN

Il est lent mais il comprend vite
Vous auriez dû y penser avant



Er ist langsam, aber er versteht schnell
Daran hätten Sie vorher denken sollen

9

À mon avis, ils sont partis sans dire au revoir



Meiner Meinung nach sind sie gegangen, ohne sich zu verabschieden

10

C'est son rayon! Il connaît toutes les ficelles



Das ist seine Abteilung! Er kennt alle Tricks

11

Ce genre de musique ne me plaît pas beaucoup



Ich mag diese Art von Musik nicht besonders

12

Penses-tu ça aurait été
trop beau !



Glaubst du, es wäre zu
gut gewesen!

13

Je regrette d'être en retard
Je vous donne ma parole



**Ich bereue, zu spät
gekommen zu sein**
Ich gebe dir mein Wort

14

C'est ce qui s'appelle se
jeter dans la gueule du loup



sich in die Höhle des
Löwen begeben

15

**Mon cher général, je peux
vous dire un mot en privé ?**
Comme vous voudrez



**Mein lieber General, darf ich
unter vier Augen ein Wort
mit Ihnen sagen?**
Wie Sie es wünschen

16

**En fin de compte, je vais
me débrouiller**
*Comme vous pouvez le
constater, ça vaut la peine*



**Am Ende werde ich es
schaffen**
Du siehst, es lohnt sich

17

**Les goûts et les couleurs, ça
ne se discute pas**
*Il s'extasie vraiment devant
n'importe quoi !*



**Geschmäcker und Farben
stehen nicht zur Diskussion**
*Er schwärmt wirklich von
allem!*

18

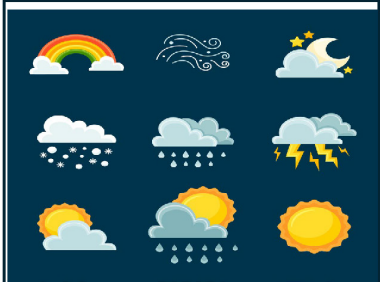
Tiens, les voilà, si je puis
m'exprimer ainsi



Hey, Hier sind sie,
wenn ich es so sagen
darf

19

Quel temps va-t-il faire
aujourd'hui ?



Wie wird das Wetter
heute?

20

J'y suis allé pendant les vacances



Ich war in den Ferien dort

21

J'aimerais bien connaître le pourquoi du comment
Si tu vois ce que je veux dire !



Ich würde gerne wissen, warum und wie
Wenn du verstehst, was ich meine!

22

Elle travaille ici depuis deux ans, elle fait l'idiote



Sie arbeitet hier seit zwei Jahren, sie stellt sich dumm

23

Jugez-en par vous-même
Peu importe, ça m'est égal



Urteilen Sie selbst
Es spielt keine Rolle, es ist mir egal

24

N'y va pas par quatre chemins !
Quoi qu'il en soit, j'y veillerai



Reden Sie nicht um den heißen Brei herum!
Ich werde mich auf jeden Fall darum kümmern

25

Elle est d'une vulgarité,
mais elle est fière comme
Artaban



Es ist von einer Vulgarität,
aber sie ist stolz wie
Artabanus

26

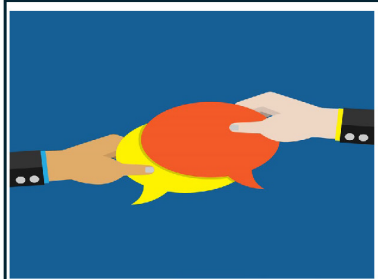
Je regrette de lui avoir
prêté de l'argent !



Ich bereue, dass ich
Geld geliehen!

27

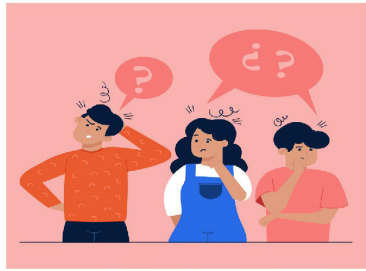
Voulez-vous que nous
échangions nos
coordonnées ?



Möchten Sie, dass wir
Kontaktdaten austauschen?

28

J'aimerais bien connaître le
pourquoi du comment



Ich würde gerne wissen,
warum und wie

29

**Quoi qu'il en soit, tu l'as bien
cherché !**

Tu ne l'as pas volé!

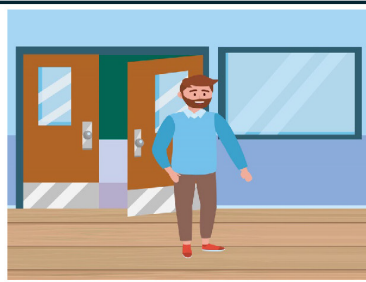


**Wie auch immer, Sie haben
danach gesucht!**

Du hast es nicht gestohlen!

30

Entrez, et fermez la porte je
vous prie

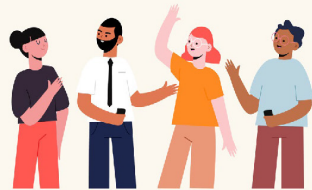


Komm herein und schließe
die Tür, ich bitte dich

31

**Je vous présente ma
collègue**

*Ravi d'avoir fait votre
connaissance*



**Ich möchte meinen
Kollegen vorstellen**

*Schön, dich kennengelernt
zu haben*

32